

**Nag tsho Tshul khrims rgyal ba's
Bstod pa brgyad cu pa
in Its Extant Version**

Transliterated by
HELMUT EIMER (Bonn)

Of the *Bstod pa brgyad cu pa* by Nag tsho Tshul khrims rgyal ba¹ there appears to exist only one complete version contained in the *Legs par bshad pa bka' gdams rin po che'i gsung gi gces btus nor bu'i bang mdzod*², a collection of smaller works belonging to the Bka' gdams school. If we consider the special position of this hymn of praise within the biographical tradition concerning Atiśa Dīpaṅkaraśrījñāna (A.D. 982-1054)³, it is remarkable that most probably no other complete version is found anywhere.

The accessible blockprint of the *Legs par bshad pa bka' gdams rin po che'i gsung gi gces btus nor bu'i bang mdzod* seems to

¹ The *Deb ther sngon po* (see G. N. ROERICH, *The Blue Annals*. Calcutta 1949-1953, I, 247,23-24) dates his birth to the year *lcags mo phag* (A.D. 1011). Most probably he lived till the end of the XIth century, see H. EIMER, *Berichte über das Leben des Atiśa* (Dīpaṅkaraśrījñāna). Wiesbaden 1977, pp. 291-292 (para 7.2.9.2.).

² This xylograph was in the library of the late Khri byang Rin po che, Loden Sherap Daggyab Rinpoche prepared a microfilm of it. I would like to express my sincere thanks for the permission to use this copy from the personal library of L. S. Daggyab Rinpoche. The *Bstod pa brgyad cu pa* covers in this edition the leaves 15b2 to 20a5.

³ For an investigation of the role played by the early hymns of praise within the tradition concerning Atiśa see H. Eimer, *Berichte*, pp. 300-325 (paras 8. to 8.3.2.3.).

Nag tsho Tshul khrims rgyal ba's

come from Central Tibet⁴. Its colophon does not indicate the place of issue, but it names⁵ 'Jam dbyangs Mkhyen brtse dbang po (A.D. 1820-1892) as having owned one of the manuscript copies before the book was printed. By this a *terminus post quem* is given, i.e. the xylograph cannot have been prepared before the middle of the XIXth century.

In the extant version of the *Bstod pa brgyad cu pa* a brief gloss is given after line 29. It says that the preceding lines, i.e. lines 1 to 29, are regarded by Bsod nams lha'i dbang po and Las chen (Kun dga' rgyal mtshan) as having been adopted from the *Jo bo'i rigs phun sum tshogs par bstod pa*⁶ composed by Sa'i sñing po, an Indian pandit who accompanied Atiśa to Tibet⁷. This gloss cannot have been inserted into the text before the beginning of the XVIth century, because Bsod nams lha'i dbang po finished his *Bka' gdams rin po che'i chos 'byung rnam thar nyin mor byed pa'i 'od stong*⁸ (short title: *Bka' gdams chos 'byung rnam thar*) in A.D. 1484 and Kun dga' rgyal mtshan finalized his *Bka' gdams kyi rnam par thar pa bka' gdams chos*

⁴ The book comprises 297 folios (1b and 2a three lines, 2b and 3a five lines, other pages six lines), the marginal legend up to fol. 12a is *bang mdzod*. The actual size is not known to us. The *Bstod pa brgyad cu pa* covers folios 15b1 to 20a5.

⁵ On fol. 295b6.

⁶ This title of the present hymn of praise is not recorded elsewhere, in the *Jo bo rje dpal ldan mar me mdzad ye shes kyi rnam thar rgyas pa* (fol. 22b1) the reference runs as follows: ... *paṇḍi ta sa'i sñing pos rang gi bla ma longs spyod phun sum tshogs pa'i sgo nas bstod pa ...*

⁷ For references within the biographical tradition concerning Atiśa see H. Eimer, *Rnam thar rgyas pa. Materialien zu einer Biographie des Atiśa* (Dīpaṃkaraśrījñāna). Wiesbaden 1979, part 1, p. 359 (s.v. Paṇḍi ta Sa'i sñiñ po) and p. 407 (s.v. Sa'i sñiñ po).

⁸ Manuscript in the library of the late Burmiok Athing, Gangtok (Sikkim), reprinted in Gonpo TSETEN, *Two Histories of the Bka'-gdams-pa Tradition*. Gangtok 1977.

Bstod pa brgyad cu pa

'byung gsal ba'i sgron me⁹ (short title: *Bka' gdams chos 'byung sgron me*) ten years later.

It could well be that the extant *Bstod pa brgyad cu pa* was not copied from a full version of that hymn of praise handed down by tradition¹⁰. We may assume that it was compiled out of those lines which appear as quotations from the original version in other more recent works. Thus, for instance, more than 300 lines appearing in the extant version of the said hymn of praise have been found quoted in the *Bka' gdams chos 'byung sgron me* by Kun dga' rgyal mtshan.

The present communication is meant to make the *Bstod pa brgyad cu pa* as given by the *Legs par bshad pa bka' gdams rin po che'i gsung gi gces btus nor bu'i bang mdzod* available for further¹¹ studies¹². For the sake of precise reference, in the

⁹ Xylograph comprising 417 folios in the personal library of Loden Sherap Daggyab Rinpoche; a reprinted edition was prepared by B. Jamyang NORBU, *Bka' gdams kyi rnam par thar pa Bka' gdams chos 'byun' gsal ba'i sgron me*. A detailed account of the spread of the Kadampa sect in Tibet. Reproduced from a Khampa dbu-med ms. New Delhi 1972.

¹⁰ The reasons for this assumption are given by H. EIMER, "The Hymn of praise in Eighty Verses. The Earliest Literary Source for the Life of Atiśa". in: *Jagajjyoti* Sept. 1982 to Jan. 1983, Combined Number and Special Number on Atiśa Dipankar Srijnan (= *Atiśa Dipankar Millennium Birth Commemoration Volume*), pp.1-8, especially p. 1.

¹¹ G. S. CYBIKOV, *Lam-rim čen-po (Stepeni puti k bla-ženstvy)*. Sočinenie Czochapy v mongol'skom i russkom perevodach. Vypusk II. Russkij perevod s predisloviem i primečanijami. Vladivostok 1913 (Izvestija Vostočnago Instituta, 12-j god izdanija. 1910-1911 Akademičeskij god, tom XXXVIII), pp 4-10, presents a Russian rendering of the verses from the *Bstod pa brgyad cu pa* quoted in the Mongol version of Tsongkhapa's *Lam rim chen mo*. Some verses have been rendered into English by G. N. ROE-RICH, *Blue Annals*, I, in the notes to pp. 241 and 243. About ninety lines have been translated into English by H. EIMER,

Nag tsho Tshul khrim s rgyal ba's

transliteration the single lines, not the stanzas, are numbered. The glosses and the colophon are given in italics. References to folio, page and line of the xylograph appear enclosed in parentheses. A survey of which lines are quoted in some important works going back to an early tradition is added by way of appendix.



Atiśa (Dīpaṃkaraśrījñāna)
Blockprint of the *Brgyad stong pa*, Lhasa,
about A.D. 1950

"The Hymn of Praise in Eighty Verses", pp. 3-7.

¹² For analytical studies see H. EIMER, "The Hymn of Praise in Eighty Verses", pp. 1-2, and H. EIMER, *Berichte über das Leben des Atiśa* (Dīpaṃkaraśrījñāna), pp. 138-145 and 305-325.

Bstod pa brgyad cu pa

Jo bo rje'i bstod pa brgyad cu pa
Nag (15b2) tsho lo tsā bas mdzad pa ni l

- na mo gu ru ma nydzu gho ṣā ya l

l shar phyogs za hor yul mchog na l	001
l de na grong khyer chen po yod l	
l bi kra ma ni pu ra yin l	
l de yi dbus na rgyal po'i khab l	
l pho brang shin tu yangs pa yod l	005
l gser gyi rgyal mtshan can (3) zhes bya l	
l longs spyod mnga' thang 'byor pa ni l	
l rgya nag stong khun rgyal po 'dra l	
<i>stong khun ni rgya nag skad de shar rgyal po zer l</i>	
l khyim ni 'bum phrag nyi shu bdun l	
l yul de'i rgyal po dge ba'i dpal l	010
l btsun mo dpal mo'i 'od zer can l	
l yab yum gnyis (4) la sras gsum mnga' l	
l pa dma'i snying dang zla ba'i snying l	
l dpal gyi snying po zhes bya 'o l	
l rgyal bu pa dma'i snying po la l	015
l btsun mo lnga yod sras ni dgu l	
l sras kyi thu bo bsod nams dpal l	
l da lta'i dus na mkhas pa che l	
l dha na shri zhes bya bar grags l	
l (5) 'bring po zla ba'i snying po ni l	020
l da lta bla ma rje btsun yin l	

Nag tsho Tshul khrims rgyal ba's

l chung ba dpal gyi snying po ni l
l dge slong bi rya tsa ndra yin l
l de lta bu yi bham ga la'i l
l rgyal srid spangs nas thar par gshegs l 025
*'di yan jo bo'i rigs phun sum tshogs par bstod pa pa ṅḍi ta sa'i
snying pos mdzad (6) par bsod nams lha'i dbang po dang las
chen gnyis gsungs l*
l khyod ni yon tan kun gyi 'byung gnas te l
l yon tan rgya mtsho ltar zab thugs rje can l
l mkhas pa chen po khyod kyi yon tan las l
l don dang ldan par bdag gis bstod par bgyi l
l (16a) rig pa'i gnas lnga dag gi mkhyen pa rgyas l 030
l bdag dang gzhan gyi mnyam pa nyid du mdzad l
l yab ni bdag gzhan brje bar mdzad pa yi l
l dpal ldan mar me mdzad la phyag 'tshal lo l
l rang don yal bar (2) dor nas gzhan gyi don l
l lhur mdzad de ni bdag gi bla ma lags l 035
l dngos sam brgyud pas gzhan don rtag tu mdzad l
l bla ma snying rje can la phyag 'tshal lo l
l khyod ni nyan thos theg pa'i sgor zhugs nas l
l tshul khrims g.yag (3) rnga bzhin du bsrung mdzad pa'i l
l tshangs spyod dpal dang ldan pa'i dge slong mchog 040
l gnas brtan 'dul ba 'dzin la phyag 'tshal lo l
l khyod ni pha rol phyin pa'i sgor zhugs nas l
l lhag pa'i bsam pa rnam par dag pa yi l
l byang chub (4) sems kyis 'gro rnams ml gtong ba'i l
l blo ldan snying rje can la phyag 'tshal lo l 045
l khyod ni gsang sngags theg pa'i sgor zhugs nas l
l rang lhar gzigs shing rdo rje'i thugs dang ldan l
l rnal 'byor dbang phyug a va dhū ti pa l

Bstod pa brgyad cu pa

sbas (6) pa'i brtul zhugs 'dzin la phyag 'tshal lo	
rigs kyi nang nas mchog gyur pa	050
khyod ni rgyal po'i rigs su 'khrungs	
dregs pas myos pa thams cad kyang	
zhabs kyi pa dmor spyi bos gtugs	
'khor ba'i skyon dang mtshang (6) gzigs pas	
bha ngga la yi rgyal srid de	055
mchil ma'i thal ba bzhin bor nas	
sangs rgyas bstan pa rgyas par mdzad	
o ta nta yi pu ri na	
rab byung bgya phrag phyed dang gsum	
bi kra ma ni shi la na	060
rab byung brgya phrag ma longs (16b) tsam	
rtsa ba'i sde bzhi tshang bar zhugs	
sde pa'i khengs dregs khyod mi mdzad	
ma ga dha yi yul gyi ni	
gnas gzhi ma lus thams cad kyi	065
ston pa'i 'khor ni bzhi po yi	
kun gyi gtsug gi nor bur gyur	
khyod ni sde pa bco brgyad (2) kyi	
kun gyi spyi la bzhugs pas na	
thams cad kyis ni lung yang len	070
khyod kyis 'jig rten chos brgyad po	
thams cad khyad du bsad nas ni	
gzhan dag ji ltar mos pa yi	
sems dang bstun pa'i spyod pa mdzad	
gzhan (3) dag dad par mi 'gyur zhing	075
mi rnams sems dang 'gal gyur pa	
gshe zhing skur ba 'debs la sogs	
gzhan gyi sdig rkyen khyod mi mdzad	

Nag tsho Tshul khrims rgyal ba's

nam yang gzhan dag mi dad pa	
dug dang 'dra bar spong bar mdzad	080
slob ma ji ltar (4) 'dod pa yi	
chos kyi gdams ngag gsungs par mdzad	
'jig rten mi rnams thams cad kyis	
brnyas shing skur ba 'debs pa dang	
phrag dog rngan can byed na yang	085
gnyen po bsten nas phylr la 'gyes	
khyod kyi sku lus (5) mthong ba na	
thams cad mthun par shin tu mos	
sku mdangs 'jam zhing gsal ba dang	
dang po tha ma'i mig chags 'gyur	090
rnam par 'tsho ba spangs pa yis	
khyod kyi sku la snyun mi mnga'	
bsod nams tshogs ni bsags (6) pa yis	
zhal mthong tsam gyis dad pa byed	
khyod ni spyod lam thams cad du	095
chos dang mthun par mdzad pa yis	
'jig rten kha na ma tho ba	
grags pa ngan pas khyod mi gos	
tshul khrims rnam par dag gyur pas	
skyob pa (17a) shā kya se ngge yi	100
zab pa dang ni rgya che ba'i	
bstan pa khyod kyi thugs la gnas	
sangs rgyas bstan pa rin po che	
bskur dang 'dzin dang skyong ba yi	
'dren pa khyod ni 'das pa na	105
bstan pa rol du nub dang (2) 'dra	
mtho dang dma' dang mnyam pa la	
phrag dog rngan can 'gran mi mnga'	

Bstod pa brgyad cu pa

de ltar khyod ni thams cad kyis	
gtso bo bzhin du bkur ba yin	110
lo na nyi shu rtsa gcig na	
sgyu rtsal drug cu rtsa bzhi dang	
bzo yi gnas na thams (3) cad dang	
legs par sbyar ba'i skad dang ni	
sgra yi bstan bcos thams cad dang	115
tshad ma kun la mkhas pa lags	
bla ma bzang po mang bsten pas	
khyod ni thos pa'i rgyan gyi brgyan	
theg pa gsum dang sde snod gsum	
khyod ni mkhas (4) pa chen po yin	120
khyod ni mkhas pa mang po yi	
brda la bdar ba'i skyes bu yin	
bdag dang gzhan gyi rgol ba ni	
kun kyang tshar bcad phan par mdzad	
sangs rgyas ye shes zhal snga yi	125
slob ma brgyud pa'i brgyud du 'khrungs	
khyod kyl (5) mkhan po sbyor lam pa	
yin par kun la grags pa lags	
rtag tu bsten pa'i bla ma ni	
sha nti pa dang gser gling pa	130
bha dra bo dhi dznyā na shri	
dngos grub thob pa mang po dang	
khyad par du yang klu sgrub nas	
gcig nas gcig tu brgyud pa (6) yi	
zab pa dang ni rgya che ba'i	135
gdams pa khyod la mnga' ba yin	
khyod ni sangs rgyas thams cad kyil	
byin rlabs thugs la skye ba yin	

Nag tsho Tshul khrims rgyal ba's

khyod ni bslab pa gsum ldan pas	
'chal ba'i tshul khrims bsal ba yin	140
tshul (17b) khrims dri ngad ldan pas na	
ring na gnas pa rnams kyang 'du	
kha na ma tho phra rab la 'ang	
thugs ni shin tu 'jigs par mdzad	
dran dang shes bzhin ldan pa yis	145
tshul bzhin ma yin yid mi mdzad	
bag yod dran dang g.yo sgyu (2) med	
ltung ba'i nyes pas khyod ma gos	
'di la mi sbyin 'di la sbyin	
'di la mi 'bul 'di la 'bul	150
thugs ni kun la snyoms gyur pas	
gang la'ang bye brag dbyer mi mdzad	
dkon mchog gsum dang thugs dam lha	
bla ma rnams (3) dang 'gro ba lnga	
'di drug nga yi lha dang ni	155
jo bo yin zhes rtag tu gsungs	
khyod ni stong nyid rnal 'byor pa	
rtag tu chos sku'i ngang la gnas	
gzugs sku nyid kyī thugs dam lha	
thun mtshams rnal 'byor yengs mi mdzad	160
dpal (4) ldan dgyes pa'i rdo rje dang	
dam tshig bkod pa'i rgyal po dang	
dpa' bo 'jig rten dbang phyug dang	
jo mo rje btsun sgrol ma sogs	
zhal gzigs gnang ba thob pas na	165
rmi lam na 'am mngon sum du	
zab pa dang ni rgya che ba'i	
dam (5) chos rtag tu gsan pa lags	

Bstod pa brgyad cu pa

gsang sngags theg pa'i gzhung ltar na	
bskyed pa'i rim pa brtan par nges	170
pha rol phyin pa'i gzhung ltar na	
sbyor ba'i lam pa yin par gsal	
rang lhar byin gyls brlabs so zhes	
grags pa snyan (6) pas phyogs bcur khyab	
khyod ni gsang sngags rnal 'byor pa	175
dri med rdo rje thugs dang ldan	
khyod sngon so ma pu ri na	
rtog ge 'bar ba gsungs pa'i tshe	
da ni lo ni nyi shu na	
tshe yi 'du byed gtong 'gyur gsung	180
de nas lo ni (18a) lon pa na	
bod du 'byon pa'i dus su ni	
bi kra ma ia shi lar ni	
da ni lo ni bco brgyad na	
tshe yi 'du byed btang nas ni	185
lus 'di bod du 'jog go gsung	
ji skad gsungs bzhin ma 'khrul par	
byung ba de ni ngo mtshar (2) che	
khyod kyi rnam smin sku lus de	
bod kyi yul du bzhag nas su	190
smon lam gyis ni sku lus de	
byams pa'i spyang sngar dga' ldan du	
'khrungs par sgrol mas lung bstan gsungs	
nam mkha' dri med ces bya ba'i	
lha yi bur ni 'khrungs (3) par 'gyur	195
zab pa dang ni rgya che ba'i	
chos ni byams pa'i mgon las gsan	
des na khyod ni 'dzam gling gi	

Nag tsho Tshul khrims rgyal ba's

rgyar du gyur pa chen po yin	
snyan par grags shing 'gran zla med	200
mkhas pa rnams kyī bla mar 'os	
dpal ldan rdo rje sems (4) dpa' yis	
gsungs pa'i gsang sngags rgyud sde bzhi	
rim pa gnyis pa'i man ngag ni	
mkhas pa mang po'i brgyud pa mnga'	206
gsang sngags phyi nang rgyud sde dang	
mkhas pa mang pos mdzad pa'i gzhung	
gzigs dang gsan dang bshad (5) pa yis	
gzhung la shin tu goms par mdzad	
khyod kyis slob ma'i tshogs la ni	210
gdams ngag rtsa bar gsungs pa ni	
bsags pa'i yo byad thams cad ni	
'khor ba'i rgyur ni ma btang gsungs	
gzhan gyis brnyas thabs byas pa (6) dang	
glo bur nyon mongs skyes pa dang	215
gzhan dang rtsod pa byung nas yang	
gnyen pos myur du zlog cig gsungs	
sngon gyi sbyin pa'i 'bras bu yis	
gzhan gyis bsags pa khyod la 'bul	
yo byad mnga' ba thams cad kyang	220
longs (18b) spyod bsrung phyir chud mi gzon	
dge ba mdzad pa thams cad kyang	
'khor ba'i rgyu ni spang ba'i phyir	
'khor gsum yongs su dag pa dang	
stong pas ma zin gang yang med	225
dge ba'i bshes gnyen dang bral zhing	
theg chen mdo sde ma thos (2) pas	
snying rje las byung byang chub sems	

Bstod pa brgyad cu pa

spangs nas gsang sngags 'ba' zhig spyod	
gnod sbyin lag na rdo rje dang	230
srin po sha za sogs par skye	
khyod kyi shes rab thugs rje yis	
shing rta chen po'i lam du btsud	
rgyud kyi dgongs (3) pa mi shes par	
sgra bzhin 'jug pa'i sngags pa kun	235
log pa'i lam du zhugs gzigs nas	
khyod kyis yang dag lam du btsud	
lta ba mi mthun sna tshogs pa	
sngon gyi slob dpon rjes 'brangs nas	
so sor mi mthun rtsod pa kun	240
(4) khyod kyis lung dang rig pas bkrol	
khyod ni sangs rgyas bstan pa yi	
kha 'byed nyi ma'i 'od zer yin	
phyin ci log gi lta 'dzin pa	
khyod kyis yang dag bstan la btsud	245
byang chub chen po'i pho brang du	
thams cad 'dus shing 'tshogs (5) pa na	
rang dang gzhan gyi sde pa yi	
grub mtha' ngan pa'i rgol ba kun	
seng ge nga ro'i sgra skad kyis	250
thams cad kyi ni klad pa 'gems	
chos kyi dbyings na rtag bzhugs pas	
ye shes tshogs ni rdzogs par mdzad	
theg chen mdo sde (6) las gsungs pa'i	
thabs kyis bsod nams tshogs bsags mdzad	255
khyad par can gyi bsod nams tshogs	
myur du rdzogs par mdzad pa'i phyir	
gsang sngags rgyud sde thabs kyis ni	

Nag tsho Tshul khrims rgyal ba's

'bad pa med par rdzogs par mdzad	
khyod (19a) ni mthong dang thos pa dang	260
reg par gyur pa thams cad kyis	
dad cing bsnyen bkur byed la brtson	
khyod 'dra 'dzam bu gling na dkon	
khyod ni sku na bgres na yang	
lhag pa'i bsam pa rnam dag pas	265
(2) gzhan don gtso bor mdzad pa'i phyr	
lo zla shul yang bgrod par mdzad	
sems can sdug bsngal can gzigs na	
thugs kyis mi bzod spyen chab byung	
snying rjes thugs ni gdungs pa khyod	270
rtag tu gzhan don 'ba' zhig mdzad	
(3) des na khyod la thams cad kyis	
bsnyen bkur chen po bya bar rigs	
gang zag dam pa khyod lta bu	
yul phyogs gang na'ang yod ma yin	275
rgyal po nai rya pha la dang	
nub phyogs ka rṅa'i rgyal po gnyis	
rtsod pa chen po byung ba'i tshe	
nub (4) phyogs ka rṅa'i rgyal po yis	
ma ga dhar ni dmag drangs pas	280
grong khyer ma thub gnas gzhir drangs	
rab byung dge bsnyen lnga yang bsad	
yo byad mang po nang du khyer	
khyed la zhe sdang mi mnga' bas	
ko long ma mdzad snying rje 'khrungs	285
(5) g.yul log tshe na dmag mi'i skyabs	
byas nas bla mas bsdum mdzad de	
'tsho ba'i yo byad ma gtogs pa	

Bstod pa brgyad cu pa

yo byad lhag ma med par btang	
lus dang srog la ma gzigs par	290
chu bo chen po yang yang brgal	
de gnyis bsdums (6) nas mdza' bor mdzad	
snying rje sems can ml gtong bas	
thub pa'i brtul zhugs khyod kyis bsrungs	
khyod la bdag dang gzhan med pas	295
dgra zun pham la khengs dregs med	
kun gyi pha ma khyod lta bu	
deng sang dus na ngo (19b) mtshar che	
rgyu 'bras 'brel ba chud gzon pa'i	
gzhan dag sdig pa byed gzigs na	300
'di ni 'gro ba cir 'gyur zhes	
thugs kyis mi bzod spyen chab 'byung	
yon tan bsnags pa mtha' yas pas	
phyogs bcur grags (2) pa snyan pas khyab	
bdag gi gdung ba sei ba'i phyr	305
bla ma rje btsun la bstod pa	
bdag gls bstod par ma zad kyi	
gang zag gzhan rnams khyod la bstod	
bstod pa dang ni smad pa yis	
khyod la dges dang mi dges med	310
yon (3) tan rgya mtsho khyod bstod pas	
bdag gi yid ni shin tu chim	
khyod mthong nas ni dad gyur nas	
kun kyang bsnyen bkur byed la brtson	
khyod ni gzhan la phan pa dang	315
bde mdzad thugs ni chung gyur pas	
gzhan gyis ji lta zhus pa (4) bzhin	
mi gnang bar ni khyod mi mdzad	

Nag tsho Tshul khrims rgyal ba's

| bla ma bod du ma byon na |
 | thams cad long ba bzhin du 'gyur | 320
 | mkhyen pa rgyas pa khyod byon pas |
 | bod du ye shes nyi ma shar |
 | bod du byon pas 'brom ston dang |
 | khu ston rngog ston la sogs pa |
 | (5) khyod la dad cing 'dun pa yi | 325
 | slob ma'i tshogs ni ma lus pa |
 | thams cad ji ltar 'dod pa bzhin |
 | kun gyi yid ni chim par mdzad |
 | khyod la chos 'brel slob na ni |
 | chud ni za bar mi 'gyur te | 330
 | skyes bu chen po'i chos lugs slob |
 | (6) shing rta chen po'i lam du 'dzud |
 | bla ma dge ba'i bshes gnyen dam pa khyod |
 | lo ni bcu dgur bsten cing 'grogs na yang |
 | khyod kyi sku gsung thugs la 'khrul pa yi | 335
 | nyes pa'i dri ma byung ba mthong re skan |
 | ma ga dha yi bdag po ni |
 | rgyal po (20a) nai rya phā la yin |
 | longs spyod 'byor pa mnga' thang sogs |
 | 'di tsam zhes ni brjod par dka' | 340
 | dmag dpung 'bum phrag mang por ldan |
 | rab brtan sa srungs bu lta bur |
 | dregs pas rngams shing 'gying ba yang |
 | khyod kyi zhabs (2) gnyis spyi bor len |
 | gzi brjid ldan pa'i lha rnams dang | 345
 | mthu dang rdzu 'phrul stobs ldan pa'i |
 | gnod sbyin tshogs rnams ma lus pa |
 | bsrung zhing bsnyen bkur byed la brtson |

Bstod pa brgyad cu pa

| khyod kyi yon tan dran pas na |
| mchi ma dkru zhing ba spu ldang | 350
| bla ma (3) rje btsun khyod dang ni |
| dga' ldan gnas su 'grogs par shog
| nag tsho dge slong tshul khirms rgyal ba yis |
| rang gi bla ma rje btsun bstod pa yis |
| rang gi bu la byams pa'i 'gro ba lnga | 355
| thams cad dga' ldan gnas su 'grogs par (4) shog
| tshigs bcad brgyad cu thams pa yis |
| bla ma rje btsun bstod pa yis |
| slob ma gnyis slob gsum slob sogs |
| khyod la bstod cing 'dun pa rnams | 360
| shin tu dad pa'i yid kyis ni |
| rtag tu bstod pa bgyis shig ces |
| tshul khirms (5) rgyal bas gsol ba 'debs ||

*ces khams gsum chos kyi rgyal po dpal ldan mar me mdzad ye
shes la bstod pa'i rab tu byed pa tshigs bcad brgyad cu pa 'di ||
nag tsho lo tstsha ba tshul rgyal bas sbyar ba rdzogs so ||*



Atiśa (Dipaṅkaraśrījñāna)
Blockprint of the *Lam yig*

Nag tsho Tshul khrims rgyal ba

Appendix

In the *Lam rim chen mo*, *Rnam thar rgyas pa*, *Bka' gdams chos 'byung rnam thar* and the *Bka' gdams chos 'byung sgron me* are quoted:

Lines 1-8; 10-19; 22-23; 20-21; 129-136

In the *Lam rim chen mo*, *Rnam thar rgyas pa*, and the *Bka' gdams chos 'byung sgron me* are quoted:

Lines 34-37; 38-41; 42-45; 46-49; 58-67; 68-70;
111-112; 161-168; 246-251

In the *Lam rim chen mo* and the *Rnam thar rgyas pa* are quoted:

Lines 111-114; line 116; lines 127-128; 145-148

In the *Lam rim chen mo* are quoted:

Lines 169 and 172

In the *Rnam thar rgyas pa* are quoted:

Lines 24-25; 87 and 90; 153-156; 177-186; 248-251; 260-263; 268-271; 276-292; 334 and 336

In the *Bka' gdams chos 'byung sgron me* are quoted:

Lines 50-53; 54-57; 71-74; 75-80; 81-82; 83-86; 87-90; 91-94; 95-98; 99-102; 103-106; 115-116; 117-120; 121-124; 137-138; 139-142; 143-148; 149-152; 157-158; 159-160; 169-174; 175-176; 177-188; 189-197; 198-201; 202-209; 210-217; 218-219; 220-221; 222-225; 226-231; 232-233; 234-237; 238-245; 252-253; 254-255; 264-267; 268-275; 295-302; 309-310; 315-318; 319-322; 323-324; 326-328; 329-330; 331-332; 333-336; 337-344; 345-348; 349-352; 361-363.